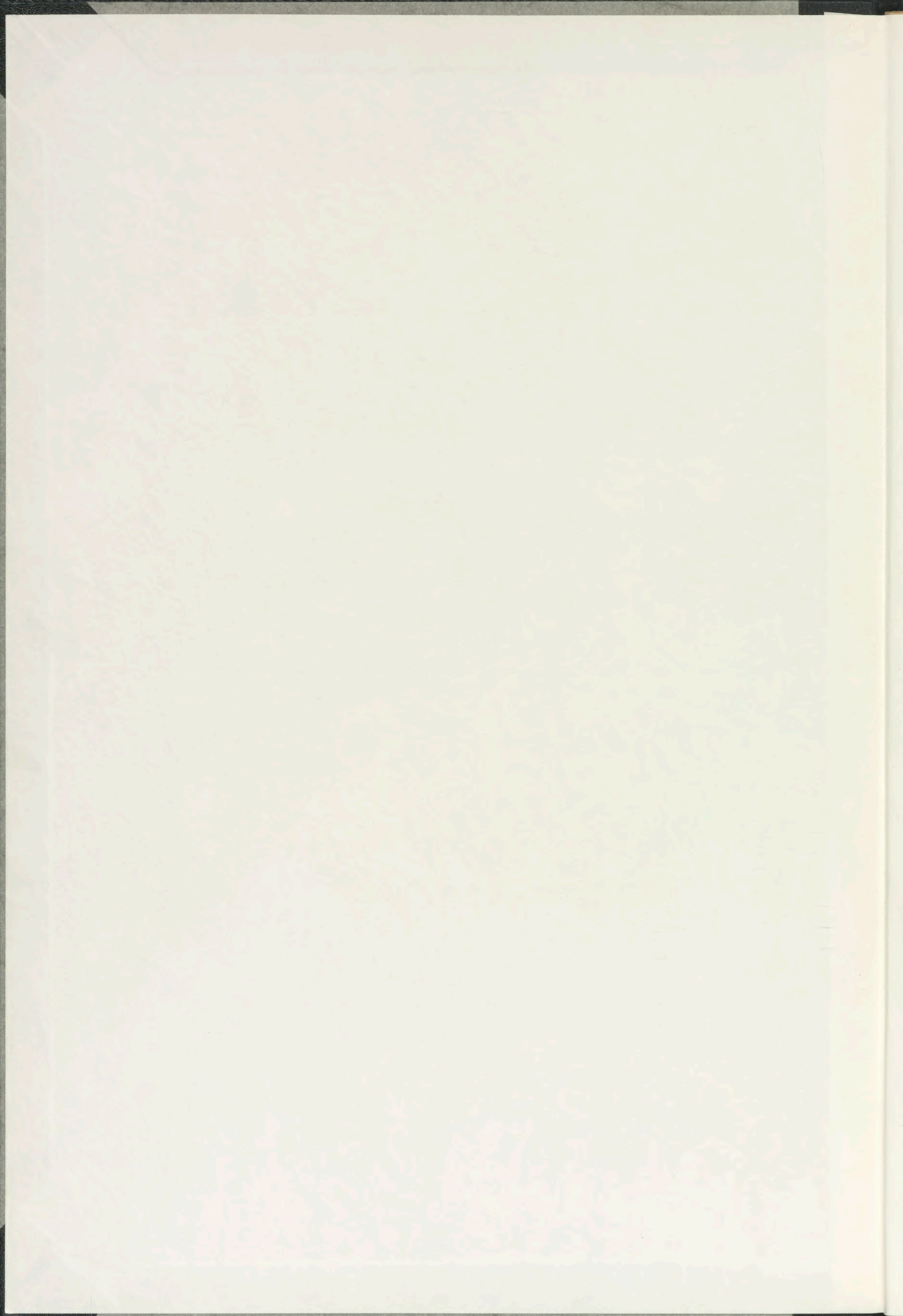
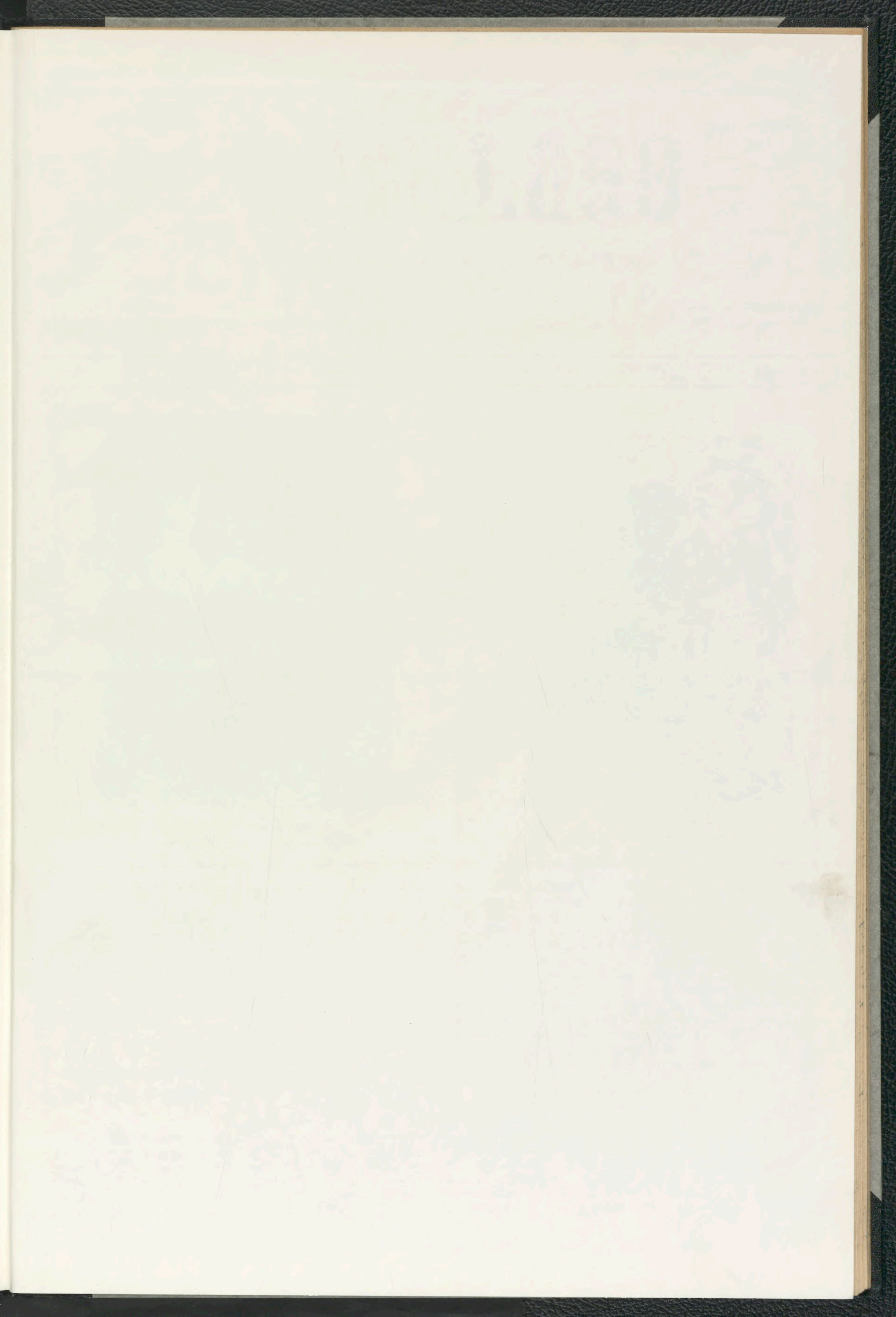


Ch







ՀԱՍՏԻ

Rédaction du Journal Arménien "ARCHALOUYCE" Hotele d'Arménie S. BuIbulian (Egypte) LE CAIRE

ԱՐՉԱԼՈՒՅՑ

ԲԱԺԱՆՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

ՆԵՒՊՏՈՍ Տարեկան 40 Եգ. ողջ Վեցամսեայ 20

ԱՐՏԱՍՈՒՄԱՆ Տարեկան 12 Եր.

ԱԶԳԱՅԻՆ, ԳՐԱԿԱՆ, ԵՒ ՔԱՂԱՔԱԿԱՆ

ԱՆԿԱԽ ՀԱՅԱԹԵՐԹ

ԿԸ ՀՐԱՏԱՐԱԿՈՒԻ ՇՇԲԱԹԸ ՄԷԿ ԱՆԳԱՄ

Ապարիկ բաժանորդագրուելիւն չի՝ ընդունուիլ .

Ծանուցումները մասնաւոր պայմանն բով կ'ընդունուին . Ձեռագիրները եւ չեն տրուիր :

ԹԻՒՐԿ

ՏՆՕՐԷՆ - ԽՄԲԱԳԻՐ ԵՂԻՇԷ ԹՈՐՈՍՆԱՆ

Արտոնեայ եգիպտական կառավարութեան

ՎԱՐՁՈՒԹԵԱՆ ԳԱՆՁԱՊԵՏ Ս. ՊԻՒԼՊԻՆԵԱՆ

ԹԻՒՐԿ



Ն. Վ. ՊՈՂՈՍ ՓԱՇԱ ՆՈՒՊԱՐ Նախագահ Եւրոպայի հայ Պատուիրակութեան



Ն. Վ. ԱՐԹԻՆ ՓԱՇԱ ԵԱԿՈՒՊ Ինր - Նախագահ Եւրոպայի հայ պատուիրակութեան

ԿԱՐԵՒՐ ԶԵԿՈՅՑ

Արշալոյս ի վերաբերեալ ա մէն նիւթական գործողութիւններ պիտի կատարուին փոխան ստացա կաններու, որոնք անպայման պէտք է ստորագրուած ըլլան Վարչութեան Գաւազան Մեծ. Տիար Սարգիս Պիւլպիւլեանի կողմէ, և խմբագրութեան կիկրը պէտք է կրեն .

Հակառակ պարագային՝ ո՛ր և է ստացական անվաւեր կը նկատուի :

ԱՆԿԵՂԾ ԽՕՍՔԵՐ

Ասկէ տասը տարիներ աջ, - 1904 ին, երբ նուպար շայի արձանին բացման առթիւ «ՅԻ ՏՍԱԿԱՆՆԸ» կր պատրաստէի ի հրատարակութիւն, կարգ մը որոշ տիպի կողագարականներ (իմա՝ գա-

ղափարական) խուչ հակառակութիւն մը սնուցին ինծի դեմ, և ամէն միջոց ի գործ դրին խափանելու համար այդ հրատարակութիւնը :

Իմ համեստութիւնս չէր թոյլատրէր ինծի բուն իրողութիւնները պարզել ամենուն . Սրբոք քօթեւիս օնեղ էր . Բայց ամէն կտրելի միջոց ի գործ դնելով անոր հրատարակութիւնը աւարտեցի՝ մեծամեծ դժուարութիւններու կուրծք տալով միայնակ . Հարկ չեմ տեսներ հիմա, ալ անոնց մանրամասնութեանց մէջ մտնել :

Տարիները հոլովեցին . Մարգերէ հնարուած գեղարդութիւններ զանազան առիթներով զիս պաշարեցին, ու ալքատացուցին զիս՝ անգործութեան մատնուելու աստիճան, և իրենց չարութեան յաղթանակովը յղփացան ու ծիծաղեցան վրաս . . . Հօգօ չըրի ու չ'պիտի ալ ընեմ, վասն զի ես համոզում մը ունէի,

հաստատուն համոզում մը՝ ու մինչև հիմա, ալ ունիմ, թէ՛ նուպարեան գերդաստանին անգամներուն կողքին տակ հայուն սիրտը կը բարախէր, իսկ երակներուն մէջ ճշմարիտ հայու արիւնը շրջան կընէր .

Նուպար փաշան ըսած էր օր մը, « Կեանքս նուիրեցի եգիպտոսի . ուրովհետեւ բազմ իմ առջիս այդ գործը հանեց . հրապուրուեցայ անկեց և կապուեցայ : Բայց օտար երկրի մէջ այդ գործունէութիւնս երբէք ինծի չի մոռցուց ՈՐ ՀԱՅ ՄԸՆ ԵՄ . »

Համար Եւրոպական վարչութիւն մը՝ հիմնուած օրէնքի և արդարութեան վրայ, ու իր կեանքին մեծ ցաւը եղած էր սակայն այն « տուեալ » անհասկացողութիւնը, որ հայ ազգը իրեն ցուցուցեր էր այն ժամանակ .

Փաշան այսպէս վշտացած ըլլաւ լով հանդերձ՝ 1899 ին վաստակաբեկ ու խոնջած երբ Փարիզ քաղաք էր, չէր դադարած իր հանրամասնութ և յարգուած անձի ծանրութիւնը դընելու հայկական հարցին կողմը, հրապարակաւ յայտնելով ու պնդելով թէ՛ իր շարժարուած ազգակիցներուն հետ էր սրտով ու հոգով, այնպէս որ՝ ամէն հայասէր յոյցի իր քաջալերանքը տուած ու ամէն հայասէր Եւրոպայի իր երախտագիտութիւնը հասուցած էր, Եւրոպայի մէջ ինրպատ հայոց հանրային կարծիք մը կերտելու համար :

Ու այսօր՝ երբ ամբողջ հայութիւնը իր բոլոր ուշադրութիւնը

ԱՄԱՆՈՐԻ ԻՈՅԵՐ

սեւեռած է Եւրոպայի Հայ պատգամաւորութեան անձնուէր նախագահ Պօղոս Փաշային և իր նոյնչափ անձնուէր աշխատակիցներուն վրայ, ու անոնց գործունէութեան արդիւնքովը կը խայտայ ու կը պարծի, զարմանքս չեմ կրնար զարել թէ՛ ի՞նչպէս ասկէ տարիներ յառաջ գտնուեցան Հայեր, որ մեծանուն նուպար փաշային նուիրած «ՅԻՇԱՍԱԿԱՐԱՆՍ» ճղակտոր ընելու դիտումով ամէն հնարքի ու միջոցներու առջև կանգ չ'առին, ու հիմայ անոր ծրագիրը հետապնդող արժանաւոր որդիք՝ Պօղոս Փաշան՝ եօթերորդ երկինքը բարձրացնելու պատրաստուած են . . . :

Եստ որչ անպատճառ «հասկացողութիւն» կարելի չէ՞ անուանել Հայուն այսօրուան կեցուածքը . . . : Իսկ ես՝ սրտի անհուն բերկրանքով, ու խղճի ամենակատարեալ հանդարտութեամբ մ'է որ իմ յարգանքի բաժինս կը բերեմ հիմայ Եւրոպայի Հայ պատուիրակութեան երկու անխոնջ ախոյաններուն, ներկայ թուով անոնց լուսանկարները ընծայելով հայութեան . . .

Ե. ԹՈՐՈՍԵԱՆ

ՓՐՑՈՒԱԾ ԷՋԵՐ

ԿԻՆԵՐԸ, ԷՐԻԿ ՄԱՐԴԻԿ ԵՒ ՕՂԱՊԱՐԻԿԸ

Վերջերս Անգլիայի լրագրող մը երեք շաբաթ շարունակ ընկերանալով Անգլիայի օդանւոր Սալթիթի կետաքրքիր եղած է իմանալու հոգեկան կացութիւնը բոլոր այն ճամբորդներուն որոնք օդին մէջ կը բարձրանային . . .

Անգլիացի լրագրողը զարմանքով կը նշմարէ թէ գետնի վրայ մնացող կիները կատարեալ հանդարտութեամբ եւ պազարինով կը զրահեն իրենց ամուսիններուն թոյլը . . . Ընդհակառակը ամուսին մը օդապարիկի կայանի մէջ միշտ վրդոված է ու կը հանդարտի այն ատեն միայն երբ իր կինը կը վերագոհուի . . . Լրագրողը ինքնիրեն կը ցարցնէ պատճառը՝ մէկուն երկրաչիտ . . . Իսկ միւսին հանդարտութեան, Այրի մնալու բնականուր սպասուելիքին, հանդէպ անտարբերութիւն մը չէ այս անտարակոյս Պէտք է խոստովանել սակայն թէ կիները օդապարիկի մէջ էրիկ մարդոցմէ շատ աւելի քաջասիրտ են . . . Պարոն Սալթիթի ու թուուն հասի չափ ճամբորդներ տարած է իրեն հետ կ'ըսէ թէ էրիկ մարդիկ միշտ վախկոտ, իրենց նստարաններուն այնպէս մը կը փակչէին որ՝ կարծես կախաղան կ'երթային՝ ինչ կիները կը խնդային միշտ ու նշաններ կ'ընէին . . .

Էրիկ մարդ մը կ'ըսէ երբեմն — Եթէ ինձի հինգ հազար ոսկի տան ես չեմ մտնէր ասոր մէջ, մինչ կիները բնաչուին այդ պահանջատուութիւնը եւ հաճոյքով կը ճամբորդեն . . . Օր մը ղեկավար կին մը հեռ ի հեռ հասաւ Փոլքսթոն Ժամ մը կայ որ վրէժ տունը ճգեցի եւ ամուսինս չի գիտեր թէ հոս եկած եմ, ի սէր Աստուծոյ անմիջապէս թողուցէք զիս վասն զի եթէ ամուսինս գալու ըլլայ կ'արգիլէ . . .

Ուրիշ՝ կուգայ այս մեծ հաճոյքը . . . Արդեօք «վերցուցէք, թողուցէք զիս» ըսել որ ժողովրդական սովորութեանն է կամ ինչպէս ուրիշ մը կուզէ հաւատացնել, Անէսթէզիքի նմանող տեսակ մը արքայութիւն կուտայ օդային ճամբորդութիւնը . . .

Ինչ որ ալ ըլլայ՝ կիները ոչ միայն չեն վաբանիր այս յանդուգն վիկելքը յանձն առնելու, այլ նոյն իսկ սքանչելի յիշատակ մը կը պահեն ասկէ իրենց վերագործած օրը զիրենք չնորհաւորելու նկող բարեկամներուն թէյի սեղաններ կուտան. այն օրուան հերսուէրները կ'ըլլան . . .

Կեանքի հրաժեշտ տրուի սարին,
Ու քաղուեցաւ անցեալին անդունդին խորն անյասակ.
Յարեաւ սակայն ահաւոր, աղետներու յիշատակ . . .

Ինձի հրաժեշտ դեռ չը տրուի,
Ա՛յ աւելի հրաւիր, այս մահաբոյր ժամերուն,
Կ'առնեն անվերջ ու կուտան հառաջակներու հովերուն . . .

Յոյսի փոքրիկ կայծ մը՝ այստեղ,
Հաշած, մաշած կործին սակ, մոխրած սիրտիս մէջ, միշտ վառ,
Ըսիտիս օրերու Արշալոյսի մը պայծառ
Բոքնկումիս ճաճանջազեղ
Իս ըսպացոյց ու անկար կը սպասցրեն սակարիւն,
Միև յարիները ահա սեւ կուտան, սեւ կ'անհետին . . .

Կը սեւեւել շուրջս հրճուեմ ու պար,
Երգի ձայներ կը շրտն, իրենար, սաւիղ ու դաշնակ . . .
Մի՛ կարծե՛ք բայց որ ասով կրնան ըրիչ զրժընդակ
Յարեաւս պահ մ'անդորարար . . .

Ա՛յ, ո՛չ . . . ասով վանկերէն որ հեշտաշոր են այնքան,
Իրժոխարները կը զգամ ստապանակին հոգեկան . . .

Ա՛յն մ'ես աչ այնտեղ հեռուն,
Ծովէն անդին հայրենի երկրակնի սակ մուշտաւած,
Կեանքի այս ցոյցս աշունին, չեմ համարձայն գիտնոյցած,
Կը հրճուե՛ի ժամեր համբուն,
Միտիս շատ մօտ, սիրազեղ հոգեկաներու գիրկին մէջ,
Չէ՛ի դարձեր երգելի, կործինս սիրով եղեցի . . .

Չունի այժմ անոնց զգուսնակներէն,
Կարօտ անոնց մէկ ձայնին, մէկ ժրպիտին ամոխոյ,
Իմ ետքեանքս անբողջ վրայս ճրգած սուգի ֆոյ,
Կը սպասիմ, իս աւաղելէն . . .

Ու քոյրսիցս պարոյ այս խաղն ու խիղճն օտարին
Խեղճ վիճակիս կը հեղանն ու ծանրացնել կը սրբին . . .

Ա՛յս, գեթ չուր մը ունեւայի,
Լուր մ'այն նոզոյս սեւ հազած հասուններէն անուշիկ,
Անշուշտ եմ որ անոնք աչ իս կը խորհին հոն այժմիկ,
Ինձեմով իրենց շուրջն՝ ամաշի . . .

Բոսնաւորին սուրին սակ, վերադարձիս անհամբեր,
Իմ կարօքս կը փաշեն, բաղդովս եղած աշեներ . . .

Եունի թովերս այս չը շիրտ,
Ո՛ր եր թե ես վերաբիւն հոն, անոնց ֆոյ շիւնէի,
Իրկերնուն մէջ զսեւ սիրս իր բերկրակներն երբեմնի,
Օրորուե՛ր հեշտ օրերով ցած . . .

Ըջար անոնց սիրտերուն միտքարոյ, կարեկից,
Երբոր անոնք, առիւնս, բարախիւնիս քախուշից . . .

Կեանքի հրաժեշտ տրուի սարին,
Ու քաղուեցաւ անցեալին խորեն, իրեն գերեզման . . .
Յարեաւ սակայն ահաւոր, ցարեաւ անքիւ, անասնական,
Ինձի հրաժեշտ դեռ չը տրուի . . .

Ա՛յ աւելի հրաւիր, ա՛յ աւելի բորբոքուն,
Հոս, ներսիդիս, աղեխառչ մեծուններով կը շրճուն . . .

(Տես Արշալոյս)

ԳԻՈՒՍԱՆ

ՆՈՐԱՎԷՑ

Մ Ե Բ Ժ Ո Ւ Ա Ծ Ը

(Շար. նախորդ. թիւէն)

Հերմիտի գրած փոքրիկ վէպերը իրականութեան կենդանի պատկերներն են և վերջերէն ուղղակի ընդօրինակուած էին Հակոբակ կեանքը թիչ ճանջալուսն — ղեւ տասնը ութ տարեկան էր միայն — Հէրմիտն տեսած էր . . .

Ընդունելու հմուտ նախանձով գրգռուելը եւ ինքն ալ նորավէպեր գրելու ելլելը . . .

Այս վէպերուն առաջինները բոլորովին անյաջող փորձեր եղած էին. որոնց ինքն ալ չէր հաւանած . . .

Այ՛ն ատեն տարօրինակ բան մը պատահած էր այս երիտասարդին մէջ . . .

Աղջիկէ մը վար մնալու նեղացումը թիչ պարզան, վասն զի ինքը անկէ աւելի զարգացած միտք մը ունէր անշուշտ իր քունին հանդարտութիւնը խաղած էր . . .

Եւրոպական քանի մը զրականութեանց ժամանակակից արտադրութիւններէն ճարպիկ քաղաւանքը ընկերու եղած . . .

էր, եւ, կտոր մը աղիէն՝ կտոր մը անդիէն, միտքէ չանցած ծակ ու ծուկ տեղերէ հափափելով գող կատուի մը պէս, իրենը չեղող երկերու ծնունդ տուած էր, ամենամեծ ճարպիկութեամբ քաղելով եւ կցելով զանոնք, ամբողջութիւն մը յօրինելով անհնցմէ, բայց միշտ այնչափ ճարտարութեամբ որ կարգ մը լեզուներու մէջ հրատարակուած օրական եւ պարբերական բոլոր հրատարակութեանց հետեւող հզօր միտք մը միայն պիտի կրնար Արմենակի մարգարիտներուն աղբիւրը ճանչնալ եւ անոր ճակտին զարնել իր գողօնները . . .

Կը տարածուի քաղաքի եւրոպական հանդէսներ, շատ մեծ անուն չունեցող, եւ նոր երեցած գիրքերու պաշար մը ունէր. որոնք իրեն գրամագլուխը կը գոյացնէին. Գիրքերով հարուստ բանագող գրագէտի ազնուապետութեան մը հովր ունէր. Գրագէտ ըլլալու մեծամուլութեանն ամենամեծ էր, ինչպէս որ կան մարդիկ որ զեղձանիկներ պահելու կամ աքաղաղի մեծամարտներ սարքելու մեծամուլութիւնը կ'ունենան . . .

Ասուի վաճառականին որդին աղէկ զիտէր որ թէնի մը կամ Պրիւնթիէնի մը արգոտեան աչքերը գոյութիւն չունէին, գոնէ առ այժմ, իր միջավայրին մէջ. եւ թէ կրնար իրեն համբաւ մը չիսել համակ փոխառութեանց վրայ կատուցուած, Ո՛վ պիտի հասկնար, գրուած այդչափ վէպերուն, նորավէպերուն եւ ուրիշ երկերուն խուսն բազմութեանը մէջ՝ ո՞վ որի . . .

Եւ յետոյ կը մտածէր, միթէ ամէնքն ալ բանագողներ չէին, Հոմերէն սկսեալ մինչեւ Լըքօնթ ալ Լիւ Արիստոփանէն սկսեալ կի ալ Մորասան Իսկատիպ ճշմարիտ սիպարը բնութիւնը ու մարդկութիւնը չէին, Մէկը առաջին անգամ տեսած էր եւ արտայայտած, ուրիշներ, անոր հետեւելով, նոյն բանը ըրած էին . . .

Ահա այսօրինակ հանճարամտութիւններով հասած էր հանգստաւէտ եզրակացութեան մը, որով իր խղճին հաշիւները կարգադրելու դիւրին ճամբան գտած էր. ճեղք ինչպէս որ զարմանալի անվերպութիւն որ երբեմն կրնայ պատահիլ ժողովրդականութեան օրէնքին մէջ, հայրն ալ՝ աւելի կամ պակաս աղտոտ աղբիւրներէ բխած հարստութեան մը մասին համարատու եղած էր ներքին մարդուն մէջ գլուխին բարձրացող մէկէ աւելի հարցական նշաններու առջև . . .

Եւ Արմենակ, այս ուղղութեամբ յառաջանալով իր գտած շաւղին մէջ, վերձայնէ հասած էր անքոյթ աներկեւան վստահութեան մը ինքն իր վրայ, մինչեւ որ կը հաւատար թէ իր համբաւին արժանի մեծ մարդ մըն էր, եւ մինչեւ անգամ երբեմն ինքնագոհութեան հառաչանքներ կ'ունենար, որոնք կրնային թարգմանուիլ «Փառք քեզ, Տէր», ճիշտ այնպէս ինչպէս որ հայրը, ամէն անգամ որ անզգամ եւ պատմապարտ անանկութիւն մը անվտանգ ի գլուխ հանած եւ ուրիշներու գրպանէն մեծագումար գողութիւններ յաղողուցած էր, կը հեծէր գրեթէ արտասուելից արտաղնութեամբ. «Փա՛ռք քեզ Տէր» . . .

Ինչ որ Արմենակին նեղութիւն կը պատճառէր, գրացի աղջկանը գրելու գիրութիւնն էր, Աղէկ գրիտէր որ անոր երկերը ինքնաբոխ ինքնագոհ էին, ճշմարիտ արուեստագէտ մը, ինչ որ ինքը յաւիտեան չպիտի կրնար ըլլալ . . .

Ասոր համարէ որ զգեցականութեամբ կը տեսներ անոր ամէն մէկ նոր նորավէպը, ինչ այդ պատիկ աղջիկը, այդ շրջազգեստ ունէ՛ր այն բանը, նուիրական կան կրակի զոր ինքը երբեք չպիտի ունենար . . .

Ու ամէն անգամուս աւելի կը ըզզուանար զայն տեսնելէ — Երեք ամիսէ ի վեր իրկուունը պարտէզը ոտք չէր կոխած — հաւանութեան կամ զմայլման . . .

T I R I N G

Թ Ի Ր Ի Ն Ք

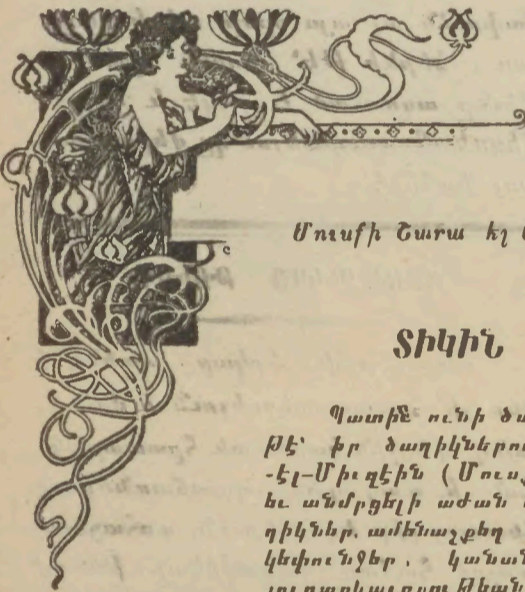
ՊԱՎԱԲԻ ՓՈՂՈՑ ԿԱԿԻՆ ՓԱՍՔԱԼ

Վ. Ա. Ջ. Ա. Ո. Ա. Տ. Ա. Ն. Կ. Ի. Ց.

ԵՂԱՆՈՎԻՆ ԶԱՐՄԱՐԱՍԵՆ ՏԵՍԱԿ ԿՈՐՈՒԹԻՒՆՆԵՐ ՀԱՍԱԾ ԵՆ ՓՈՒՓԱՑԻՔ ՕԳՏՈՒՐԼ

Կ. Պոլսոյ ամենածանօթ Թիբիտիկ Տան Գահերէի նորահաստատ Մասնաճիւղն է .

ՅԼԷՕՐԻՍՐ ԻՒՆԻՎԵՐՍԷԼ



Մեծ վաճառատուն արուեստական ծաղիկներու, ծաղիկորսներու եւ փունջերու :

Մուսի Եւրա եղ Միզէյին Լասինաց Եկեղեցոյն փողոցը

Տիկին ԼՈՒՍԻ Պ. ՉՈԼԱՔՕՅ

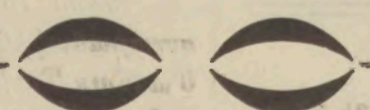
Պատիճ ունի ծանուցանել արգոյ հայ հասարակութեան թէ՛ իր ծաղիկներու վաճառատունները փոխադրելով Եւրա-էլ-Միզէյին (Մուսքի) Լասինաց Եկեղեցոյն փողոցը . եւ անմրցելի աժան դիւններով կը վաճառէ արուեստական ծաղիկներ, ամենաշքեղ կողովներ, հարսանեկան զեղաւէն ծաղիկներ, կանանց գլխարկներու յատուկ փնջակներ եւ յուղարկաւորութեանց ծաղիկեղաններ :

Թարմ ու բնական ծաղիկներու վերայ կը պատրաստուին սոյն վաճառատուն մէջ : Մի՛ գիմէք օտարազգիներու, որովհետեւ Fleuriste Universelle վաճառատունը միակն է որ այդ ամեն մեծ ու պզտիկ վաճառողներուն կը հայթայթէ արուեստական ամեն տեսակի եւ գոյնի ծաղիկները :

Ասիկայ ամենաստույգ իրողութիւն մը ըլլալով, դիւրին է հաշուել որ այս վերջինները բուն գինէն աւելի շահով մըն է որ պիտի վաճառեն իրենց գիմողներուն . մինչդեռ ուղղակի Fleuriste Universelle վաճառատունը գիմելով տարակոյս չկայ թէ՛ անոնց շահածն ալ ձեր քսակը պիտի մնայ :

ՏՊԱՐԱՆ

Ա Ր Շ Ա Լ Ո Յ Ս



ԱՐՇԱԼՈՅՍ Տպարանը՝ Արտանայ Եգիպտական Կառավարութեան Կերփին Գործոց նախարարութեանէն . ամենամեծ խնամքով կը տպագրէ .

1. — Արտանայ Օրաբերքեր, Հանդէսներ, Պրոջիւրներ, Պարբերականներ եւ մանաւանդ Գիրքեր .
2. — Վաճառականական տետրեր՝ եւ գրասենեակի ամեն տեսակ տպագրական պիտոյքներ՝ ամեն շեղումով .
3. — Յայտարարութիւններ, շրջաբերականներ, նամակաւերջիւններ, Ըագրիւրներ, եւ այլն .
4. — Հարսանեկան տուներ, մահազոյներ եւ այլն տարեր եւ այլն .

ԱՐՇԱԼՈՅՍ Տպարանին հասցեն է, ց'ճոր սեօր ինոքիսն . Եւրա Մուհամմէտ Ալի, Սիրասէջ Երկարող քրակիւնի գծին վրայ, Հարք - Էջ Մասապէկ - Էջ Գահիմէ, քիւ 40 .

THE 'SINGER' MANUFACTURING Co

ՍԻՆԿԵՐԻՆԿԵՐՈՒԹԻՒՆ

Շարա-էլ-Մզրապի Տավիզ Պրայնի սեփականութեանը մէջ .

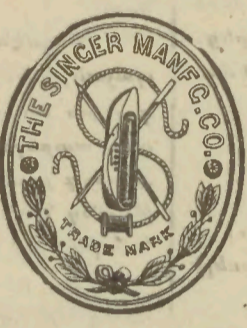
Աշխարհի ամենէն լաւագոյն կարի մեքենաները Սինկերներն են եւ ասոնցով մինչեւ ցարդ 22,000,000 ծախուած է :

400 է աւելի վկայական եւ մեքենաներով վարձատրուած, երաշխատուող մեքենաներ .

ԱՄԵՆԷՆ ՄԵՍ ՎԱՐՉԱՏՐՈՒԹԻՒՆԸ

ԱՌԱՋԻՆ ՄՐՅԱՆԱԿ

Փարիզի 1900 ի Տիեզերական արուեստանախնդիսին մէջ ստացած է .
ՀԱՅԹԱՅԹԻՉ ԹՈՒՐԻՈՑ ՀԱՅԹԱՅԹԻՉ ԱՆԴՂՈՑ ԿԱՅՍԵՐԱԿԱՆ
ԱՅՍԵՐԱԿԱՆ ԱՐԲՈՒՆԻՔԻՆ ԵՒ ԹԱԳԱՆՈՐԱԿԱՆ ԱՐԲՈՒՆԵԱՑ
ՀԱՅԹԱՅԹԻՉ Ն. Բ. ԵՏԻՎԱԿԱՆ ՏԱՆ



Կեղծերէն զգուշանալ, ուշադրութիւն դարձնել իւրաքանչիւր մեքենայի վրայ Սինկերի ներկայականը յատուկ

Ձրի դասեր եւ նորոգութիւններ, յաճախորդաց տուններուն մէջ .

Վճարմանց դիւրութիւն

Փոխանակութիւն հիւնըրու . յւ նորոգութիւն ամեն կարգի մեքենայից

Գին ՉԱՓ

ԱՇԽԱՐՀԻ ԳՈՂՈՐ ՔԱՂԱՔՆԵՐՈՒՆ ՄԷՋ ՄԱՍՆԱՃԻՒՂՆԵՐ ՈՒՆԸ

ԳՈՐԾՆԱԿԱՆ ԲԵՐԱԿԱՆՈՒԹԻՒՆ

ԱՐԱԲԵՐԷՆ ԼԵՁՈՒԻ

Ազգային վարժարանի Արտաբէնի ուսուցիչ Տ. ՕՂան Ս. Խնտամեանի ղեկավարող եւ նորադրոյն մեթոտով պատրաստած սոյն դասագիրքը, շեքմապէս կը յանձնարարենք ամէն անոնց որոնք Արաբ լեզուն կարճ ժամանակի մը մէջ հիմնական կերպով սորվել կը փափաքին :

Գինն է 4 ՅՐԱՆՔ .

Փափաքողը կրնան դիմել հեղինակին, քննադատ կամ նամակով Սոյն դասագիրքը կը ծախուի նաեւ գրապահառ Տ. Սուրբէն Չաքմաքճեանի խանութը Ապտին փողոց, իսեայ սինէմային կիցը, եւ լրագրավաճառ Տ. Հունկի խանութը՝ Օրբայի հրատարակչի :

Ի, Ա, ԵՐԱՆ

Հրատարակող ինքններ

ԱՅՄՄԷԱԿԱՆ ԳԻՐԲԵՐ ԱՄԷՆԲԵՆ ԱԼ

- Բառարան հայերեկե-անգլիերեկե սան . 50
- Բառարան անգլիերեկե-հայերեկե » 75
- Հայ-անգլ. եւ անգլ. հայ միասին տպ . 1 -
- Պատ. գրուցարարութիւն հայ, անգլ » 150
- Գործնական անոյշարարութիւն » 150
- Սեռային անոյշարարութիւն » 125
- Գործն. եւ սեռ. անոյշ. միասին » 2 -
- Ժողովրդային երգարան » 2 -
- Երգարան եւ սեռ. անոյշ. միասին » 3 -
- Երգ. եւ գործն. անոյշ. միասին » 3 -

Հասցե՝ E. A. YERAN
P. O. BOX 84, Sta. A.
Cambridge, Mass.

ՄԱՐՏԻՐՈՍ ԹԱԴԵՈՍԵԱՆ

ԴԵՐՉԱԿ ՎԱՃԱՌԱԿԱՆ

Փոխադրուած է Եւրոպայի Ապտին քաղաքը

Անոնք որ ճաշակաւոր գոյքիւն մաւնենալու համար զանազան տեղեր դիմած ու դժգոհ մնացած են, թող անշամ մը մեք վաճառատունը այցելեն . պատրաստ եմ իրենց հետ պայմանաւորուելու որ՝ եթէ իրենց յանձնարարութիւնը նը գոհացուցիչ չ'պտնեն . կանխավճարը պիտի վճարեն կա պիտի ստանան :

Այս պայմանը՝ ճաշակաւոր հագուելու փափաքողներուն համար, նըպատաւոր առիթ մը պիտի ըլլայ :

Ապառիկ ապսպրանքները նկատողութեան շին առնուի, եւ անոնք որ ինծի կը դիմեն, դիւրաւ կրնան ըմբռնել ապառիկին տարբերութիւնները, թէ գործի մաքրութեան եւ թէ գիններու մասին :

1-50 ՄԱՐՏԻՐՈՍ ԹԱԴԵՈՍԵԱՆ

ԾՈՎԱՅԻՆ ԵՒ ԳԱՂԹԱՅԻՆ

ԳՈՐԾԱԿԱՆՈՒԹԻՒՆ

Լ. ԵՆՈՎՔԵԱՆ ԵՒ ԸՆԿ .

ԱՂԵՔՍԱՆԴՐՈՒ (Եղիպտոս)

Շարաթական կանոնաւոր երթեւեկ .

Միացեալ Նահանգներու, Բանաստայի եւ Հարաւային Ամերիկայի համար .

Գաղթականներու համար չափաւոր գին :

Աչքի քննութիւնը ճիշտապէս կը կատարուի տեղւոյս մէջ .

Մանրասուն տեղեկութեանց համար դիմել Գործակալութեան .

ՄՕՀԱՄԷՏ ԱԼԻ ՀՐԱՊԱՐԱԿ

Հեռագրական Հասցէ — ԼԵՆՕՔՕ

Փոսթարկի թիւ 897

Թուրքիոյ գաւառներու մէջ փոխ - գործակալներ կը փնտրուին

Արտանայի Երկրէ ԹՈՐՈՍԵԱՆ

Սեփական Տպարան ԱՐՇԱԼՈՅՍ Հրագրոյ